

10

14



Gezucht.

Der Klein Catechismus, 1673.

Die geistliche Frömmigkeit Gelehrter. 1673.

Die Geschichte von Liden etc. 1672.

Neu beschriebener Wegweiser. 1673.

Indicentros

Offenbar.

Gezucht in Aulitz

Liden

Größter Wegweiser. 1673. von Salemann

dießer Stadt von Mankord.

Gelehrte.

Gelehrter in Keimern.

Reiziger

Röthel 1674.

Aulitz in Aulitz der Gottliebigen

II. Teil der Collectio in Hül.



Die  
HISTORIA

Vom Leiden und  
Sterben unsers HERR-  
N JESU Christi / nach  
den vier Evange-  
listen.

In Fesnischer Sprache her-  
aus gegeben.



Mit Königl. Majest. in Schweden  
gnädigster Freyheit.

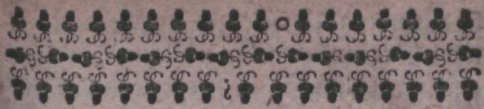
Reval/

Gedruckt und verlegt / durch  
Adolph Simon / Im Jahr 1673.

LATMA  
SIMOKIRI  
OTIS

*Handwritten text, possibly a name or title, in cursive script.*

*Too -*



**S** E magkusa Leibade Pöha/kumb  
 Lihhawotme. Pöha tukutaxe/ olli lig-  
 ti. Nint Jesus pajatas öma, Jün-  
 gride wasto : Zeije tehte/ et kahhe pehwade  
 verrast Lihhawotme sahþ / nint se Jüimesse  
 Poigt sahþ ülleandrut sahma / et temma ri-  
 stitut sahþ.

Sihš kogkosit hend need üllembat. Pree-  
 strit/nint Kirjarundijat/nint Wanuambat  
 sest Rahhwast / se üllemba Preestri Tubba  
 sees / ke tukuti Raiphas / nint piddasit nou-  
 wo / kui nemmat. Jesum kawwalusse rah  
 sahxit kinniwottma nint tappama ; Sest  
 nemmat kari sit hend se Rahhwa ette. Nem-  
 mat pajatasit agtas : Jo mitte sel subrel  
 Pöhal / et ex üx Messaminne Rahhwa sees  
 tousep. Nint kus Jesus Bethanias olli/  
 Simona se Piddalitöbbise Rodda sees / astis  
 Tema jure üx Daine / sel olli üx Klabs selg-  
 ke nint kalli Lavendli-wee kah / nint temma  
 murdis se Klahsi / nint wallas sedda temma  
 Peh pehle / kussa temma Lauwal istis. Kus



sedda temma Jüngrit negkit / seit neminat  
wihhaser / nint pajatasit : Wix tarbix tulley  
fesinane Kullo? Se Westi olley ennamb kud  
folme sadda Grosside ette woinut mühtut /  
nint Waisille se Rahha jagkatut sahma  
nint nurrisit temma wasto. Kus Jesus  
sedda moists / pajatas temma nende wasto :  
Zettket tedda rahhwul / mis kurbastate teije  
sedda Raife; Zema on ühhe heh zegko minul  
teenut; Waiset ommat ikkas teite jures / nint  
kus teije tahhate / woite teije neile hehdt reg  
kema; Minna agkas ey ollen mitte ikkas  
teite jures. Temma on teenut / me temma  
on woinut. Gest et temma fesinnase Westi  
münno Jhho pehl on wallanui / se kah on  
temma eel tulnut / münno Jhho woida mün  
no Mattusse. Teddest minna ütlen teile  
kussa se Evangelium jüteltut sahpy keike J  
Ma mah sees / sehl sahpy kaas üteltut sah  
ma / temma Wellestusse / me temma nü  
teenut on. Kurrat agkas olli lehnut Ju  
dasisse / se nimmitaxe Jscharioth / ke olli ü  
neist kay tdistümnen Apostlist / nint temma  
lex / nint rehtis üllembade Preestride nint  
Pehmehhede kah / et temma tachtis tedda  
errapetma / nint pajatas : Wis tahhate teje  
minnul

minnul andma / minna tahhan tedda teile  
pettma. Kus nemmat sedda kuhit / seit  
nemmat rohmsax / nink pack sit temmal kol-  
mekumme Hobbetuffit. Nink temma to-  
wotas neile. Nink sest Tundist saht / noudis  
temma / tui teina tedda sahtax nende Kette  
ilma messamisse. Agtas essumessel magtusa  
Leibade Pehwal / kumbal se Offri-Lambas  
olli offerida / astsit need Jungri Jesusse  
jure / nink pajatasit : Koho / tahhat sin-  
na / eth mene lehme / nink sinnul walmistame  
se Offerilamba sohda? Nink temma leffit as  
Perrum / nink Johannem / nink pajatas :  
Minnket Linna sisse / kasket / kus tene sinna  
sisse tullere / sahpt teite wasto tullemma ux Ju-  
nimene / se kannap uhhe Westtruhsi / minket  
temma jerral se Rodda sisse / kumba sisse teina  
lehp / nink uttelket sel Rodda. Jstandat : Se  
Weister tassap sinnul uttelda : minno Tund  
on ligti tulnut / minna tahhan sinno jures  
Lihhawotme piddama / kussa on se Tubba /  
kumba sees minna se Offerlamba woixin soh-  
ma omma Jungride tah? Nink teina sahpt  
teile uhhe suhre ehhitut Tubba neutma / sehl-  
sammas walmistaket sedda. Nemmat lexit /  
nink loid sit / tudt teina neile olli uttelnut / nink  
walmistasit sedda Offerlamba. Aiii Nink



Nink Schtul tulli temma / nink istutas  
hend Lauwal / ne kahhetdistkummen Apost-  
lide kah / nink temma pajatas nende wasto :  
Minna ollen Süddamest igkazenut sejin-  
nase Offerlamba teite kah söhda / enne kude  
minna kannatan. Sest minna ütlen teile /  
et minna eddespitte mitte ennatmb sestsamast  
sahn söhma / kummi se tditetut sahþ Jumala  
Rikko sees. Nink temma wottis sedda  
Karrifa / tennas / nink pajatas : Wortket  
Jesama / nink jagkaket sedda teite sehas. Sest  
minna ütlen teile : Minna sahn mitte joh-  
ma Wihnapuh Kaswust / kummi Jummalala  
Rikkus tulley / sel Pehwal / kumbal minna  
sedda uhest sahn johma teite kah / münno Jf-  
sa Rikko sees.

Nink kus nemmat soit / sel Ohsell kus tem-  
ma err apetterut sai / wottis se Jssand Jesus  
sedda Leiba / tennas / murdis / nink andis neil  
Jungwille / nink pajatas : Wortket / söhket / se  
on münno Jhho / kumb teite ette sahþ andrut /  
sedda techket münno Wellekussess. Selsam-  
mal kumbel / wottis temma kaas sedda Kar-  
rika / perrast Dchtosöhmenaja / tennas / andis  
neile sedda / nink pajatas : Johket teit söhde  
seest / sefinane Karrikas on se Uhs Testament  
münno

münno Berri sees / kumb teite nink paljode  
ette sahþ errawallatut / Pattude Andix And-  
missex / sedda techket / sittokord kude teye sedda  
johre / münno Wellestussex. Nink nemmar  
jbit keit seht seest.

Enne se Eihharvotme Pöha agtas / se on  
selsamal Dchtul / kus Jesus moists / et tem-  
ma Aigt olli tulnut / et Temma sestinnasest  
J & Wast lex se Jssa jure / kude temma olli ar-  
mastanut hennese Dimmat / kumbat J & W a  
sees ollit / ninda armastas temma nemmat  
okani. Nink perrast se Dchtosöghmenaja / kus  
Kurra Juda Simon Jschariotti Südda-  
me sisse olli andnut / et temma tedda errapet-  
tis / tehdis Jesus / et se Jssa keit Aþjat tem-  
Kette olli andnut / nink et temma Jumma-  
last olli tulnut / nink Jummalajure lex / tous  
temma üles sest Dchtosöghmenajast / panni  
öma Rihdet mahha / nink wortis ühhe Ket-  
te / nink keutis hennese ette. Perrast wallas  
Temma Wet Pekki sisse / hattas Jüngride  
Jallat pessema / nink kuis was nemmat se Ket-  
te kah / kumba Temma hennese ette olli wort-  
nut. Sihs tulli Temma Simon Petrusse ju-  
re / nink sesamma pajatas Temma wasto. Jf-  
sand / peaxit Sinna münno Jallat pessema ?

Jesus kostas nink pajatas temma wasto :  
Mis minna teen / sedda ep teht sinna nuhd  
mitte / sinna saht sedda agkas perrast tehda  
sahma. Sihs pajatas Petrus temma wasto :  
Ellades ep peat Sinna minno Jallat pesse-  
ma. Jesus kostas temmal : Sahn minna  
find mitte pessema / sihs ep olle sinnul Dissa  
Minno kah. Pajatas tema wasto Simon  
Petrus : Jssand / mitte Jallat urpeines / er-  
ranis kaas. Kehde / nink Pehha ; Pajatap  
Jesus temma wasto : Ke pessut on / sel ep  
olle mitte tarwis / kude Jallat pesseda / erra-  
nis temma on kogkonis puhhas ; Nink teye  
ollete puchtat / agkas mitte keik. Sest Tema  
tehdis omma Petrija / seperrast pajatas Tem-  
ma : Teye ep ollete mitte keik puchtat. Kus  
Tema nuhd nende Jallat olli pessenu / wot-  
tis temma omma Rihdet / nink istutis hend  
jelle mahha / nink pajatas tahs nende wasto :  
Tehde teye / mis Minna teile ollen teenut ?  
Teye kuzute Mind Meisterix / nink Jssanday /  
nink utlete digkeste / sest minna ollen kaas se-  
samma ; Kus minna nuhd teye Meister nink  
Jssand teile ollen Jallat pessenu / peate teye  
kaas teile issikestes Jallat pessema. Sedda  
Dppetusse ollen Minna teile andnut / et teye  
teete /

teete/kudt Minna teile teenut ollen. Eddest/  
Eddest minna ütlen teile: Sullane ep olle  
mitte sühremb/kudt temma Jssand/ep kaas  
Apostel/kudt ke tedda on lekkitanut. Kus tei-  
je sedda tehdate/õnsat ollete teye/kus teye sed-  
da teete. Mitte ütlen minna teist keikest/min-  
na tehn / kumbat minna ollen errarvallike-  
nut / erranis et se Kirri sahþ töitetut: Ke  
münno Leiba söhþ / se tallap mind Jallade  
kah. Mühd ütlen minna teile sedda/enne kudt  
se sündip / et / kus se on sündinut/teye uskute/  
et minna sesamma ollen. Eddest / Eddest/  
minna ütlen teile/ke wasto wottap/kus min-  
na teddaki sahn lekkitama / se wottap mind  
wasto. Ke agtas mind wasto wottap/se wot-  
tap tedda wasto/ke mind on lekkitanut.

Kus Jesus sedda olli ütelnut / sai tema  
kurbax Waimo sees / nink tunnistas / nink  
pajatas: Eõhste/eõhste minna ütlen teile: Üx  
teite sehas / ke minno kah söhþ/ sahþ mind er-  
rapetima. Wahta/münno Petrija Kessi on  
minno kah Lauwa pehl. Nink need Jüngrit  
sai wehgka kurbax / wahtasit issitestes töine  
tõise pehle/nink heitsit hend / kennest temma  
piddirehtma. Nink nemmat halgõit küssida  
issitestes/kes se peax olla nende sehas/ke sedda

sahy tegema/nint ütlic temma wasto üx tdi-  
se jerrel: Zssand ollen minna se? Nint se tdi-  
ne/ollen minna se? Temma kostas nint paja-  
tas: Üx reist Kaytöistkümmeß / te minno  
kah se Wahgena sisse kastay/sahy mind erra-  
petma. Se Innimesse Poigt lehy sinna kudt  
Temast sehdtut nint kiriotut on; Doch Hed-  
da nint Wain sel Innimesse/kenne lebbi se  
Innimesse Poigt sahpy errapettetut / se olley  
temmal parramb / et sesamma Innimenne  
ellades ey olley sündinut. Sihs kostas Ju-  
das/te tedda errapettis/nint pajatas: Ollen  
minna se/ Rabbi? Temma pajatas: Sinna  
ütlet sedda. Sehl olli agtas üx tema Jung-  
ride sehas / te Lauwal istus/ Jesusse Kindas/  
kumba Jesus armastas / sel nintotas Si-  
mon Petrus / et temma piddis küßsima/kes  
se olli / kenneß temma ütlic; Sest sesamma  
kessis Jesusse Kindas/nint pajatas Temma  
wasto: Zssand / kes on se? Jesus kostas: Se  
on se/kennel minna sedda Palloesse kastan/  
nint annan. Nint Temma kastas se Pallo-  
esse/nint andis sedda Judal Simon Ischa-  
riothil/nint perrast se Palloesse ley Kurrat  
temma sisse. Sihs pajatas Jesus temma  
wasto: We sinna teet / sedda tes noppedast.  
Sed



Sedda ep tehdis keddakit Laurwa pehl/ minf-  
perrast Temma sedda ütliſ ; Monnigkat  
mottlit /et Judasse Rehs se Kuffur olli/ Je-  
ſus piddi temma waſto pajatama : Oſta/ me  
meile tarwis on ſe Pöha waſto/ echt /et tem-  
ma Baiſille middakit piddi andma. Nink  
fus temma ſedda Pallokeſſe olli wetnuit /  
lex temma warſe welia/nink ſihs ſaiöhsſe.

Kus agkas Judas olli welialehnuit/rous  
nende ſehas üx Rihdleminne/kumb nende ſe-  
has Suhrembar piddi pantut ſahma: Tem-  
ma agkas pajatas nende waſto: Jemalikkue  
Kunningkat walligewat / nink Wegkiwat  
kuzutaxe armoliſſex Jſſandar. Teye agkas  
mitte ninda : Erranis ſe Suhremb teite ſe-  
has peap ollema kudt Mohremb / nink ſe Ül-  
lemb / kudt Sullane; Seſt / kes on ſe Suh-  
rumb / ke Laurwal iſtup / echt / ke ſehl oriap ?  
Eps ſe ninda on / et ſe / ke Laurwal iſtup ?  
Minna agkas ollen keſkil teite ſehas/kudt üx  
Orri. Teye agkas ollete need / ke teye ollete  
jehnuit minno iures / münno Kjuſaruffede  
ſees / nink minna tahhan teile ſedda Rikko  
andma/kudt minnul münno Jſſa andnut on/  
et teye peate ſöhma nink johma münno Lau-  
wa pehl/münno Rikko ſees/nink iſtina Jerg-



tede pehl / nink sundima need taxtdistüm-  
men Israelli Sugfut.

Sihš pajatas Jesus: Nühd on se Jün-  
messe Poigt selgkex techtut / nink Jummal  
on selgkex techtut Temma sees ; On Jummal  
Temma sees selgkex techtut / sihs sahþ Jum-  
mal tedda selgkex tegkema / issi hennesse sees /  
nink sahþ tedda pea selgkex tegkema. Armat  
Lapsokesset / minä ollen weel ürritessē Aia teitē  
jures. Teye sahþe mind okma / nink kudt min-  
na neil Judalissill ütlin / koh minna lehn / sin-  
na woite teye mitte tulla. Nink ütlen teile  
nühd: uhe Kestō annan minna teile / et teye  
teit issitestes armastate / kudt minna teit ol-  
len armastanut / et teye kaas tōine tōise ar-  
mastate; Se jures sahþ igkamees tundma / et  
teye minno Jüngrit olkete / kus teye Armo  
issitestes piddate. Pajatap Simon Petrus  
Temma wasto: Jssand / koh leht sinna? Je-  
sus kostap temmal: koho minna lehn / wolt  
sinna sel kordal mitte mino jerrēl keima; Ag-  
kas sinna sahþ perrast sedda Aigka minno jerrē-  
relkeima. Petrus pajatap temma wasto:  
Minkperrast ep woin minä sel kordal Sinno  
jerrēl keima? Minä tahhan omma Ello Sin-  
no jures jertma. Jesus kostap temmal: Pe-  
axit

ayit sinna omma Elio minno iures jetima ?  
 Simon / Simon / wahra / Kurrat on teit  
 tachtmut / et temma teit woix schlama / kude  
 sedda Nisso. Minna agtas ollen sinno ette  
 pallunut / et sinno Ust mitte erralöppey :  
 Nink kus sinna hend üxlord ümberpöhrat /  
 sihs kinnita sinno Wennaat. Temma paja-  
 tas agtas temma wasto : Jssand / minna ol-  
 len walnis Sinno koh Wangkithorni nink  
 Surma sisse minna. Temma agtas pajatas :  
 Töhsste / Töhsste / minna ütlen sul / Petre / Kuf  
 sahpy tenna mitte laulma / enne kude sinna  
 mind kolmekord salgknut ollet / et sinna mind  
 tunnet. Nink temma pajatas nende wasto :  
 Ni mitto kord kude minna seit ollen sekkita-  
 nut ilma Kukkuta / ilma Taskota / nink il-  
 ma Kingatta / kas teile on middakit waja  
 olnut? Nemat pajatasit ; Ept eddatit. Sihs  
 pajatas Temma nende wasto : Agtas nühd /  
 kennel Kuttur on / se wortko sedda / selsa ; maal  
 kombel kaas Tasko ; Kennel agtas mitte  
 on / se mühto omma Nihde / nink ostko Wöhs-  
 ka ; Sest minna ütlen teile : Se peap doch  
 keit tdit erut sahna minnust / me kirjotut sei-  
 sap : Temma on Kurjategijade sekk a arwa-  
 tut. Sest / me minnust kirjotut on / se sahpy oka.

Nemmat pajatasit agtas; Jssand/sihn om-  
mat kay Mshkat. Temma agtas pajatas  
nende wasto: Se on tül.

Act. I. Nink kus nemat se Kihusse. Eaulo  
ollit laulun/lex JESUS welia omä Kombe  
perrast / ülle Kidroni Jögge/Dlimeshje alla;  
Temä Jüngrit agtas keisit temä jerrrel. Sijhs  
pajatas JESUS nende wasto: Selsinnasel  
Dhsel sahce tene keit hend minnusi pahhan-  
dama. Sest se seisap kirjotut: Minna sahn  
se Karjusse löhma / nink need Eambat sest  
Karjast sahwat hend errapilletama. Kus  
minna agtas ülestousen/tahhan minna reite  
eel minnema Galilea Mah sisse. Petrus ko-  
stas nink pajatas Temma wasto: Kus nem-  
mat kaas keit Sinnusi hend pahhandawat/  
tahhan minna doch ellades hend pahhand-  
ma. JESUS pajatas temma wasto: Eöhste  
minna ütlen sinnaul/ Temma selsinnasel Dhsel/  
enne fude Kut kay lord laulap / saht sinna  
mind kolme lord salgma. Temä agtas reh-  
tis weel eddespitte: Ja/kus minä kaas Sin-  
no tah peaxin surrema/tacht sin minna Sind  
mitte salgma/ selsammal kombel ütlic kaas  
keit Jüngrit.

Sijhs tulli JESUS nende tah übhe Moisa  
jure/

jure / se nimmitaxe Bethsemane / sehl elli üy  
Aid / sinna sisse lex Jesus / nint temma Jün-  
grit. Judas agtas / te redda pettis / tehdis se  
Asseme kaas / seht Jesus kogtus hend sagte-  
dast sehl öma Jüngride kah. Sijhs ütliis Je-  
sus neile : Istutafet hend sijn / kunn minna  
sinna lehn / nint pallun. Nint temma wortis  
hennesse jure Petrum / nint Jakobum / nint  
Johannem / need fax Zebedei Poat / nint  
naktas furbastama nint werisema nint  
wabbisemamint pajatas nende wasto : mün-  
no Hingt on furb Surmani / sehet seye / nint  
walwafet Minno kah / palluket / et teye mit-  
te Kjusatusse sisse langfete. Nint tema lach-  
tus neilt ni kauptel / tudt Kiwvi kah heite-  
taxe / langkis omma Palgke pehle Mah pehl /  
nint pallus / et kus se woix olla / se Tund möh-  
da lehx / nint pajatas : Abba müno Jsa / Sin-  
na woit teik Ahjat / tösta minnust sefinnase  
Karrika / doch mitte / me minna rahhan / erra-  
nis me Sinna rahhat. Nint temma culli om-  
ma Jüngride jure / nint löidis nemmat mag-  
fawa / nint pajatas Petrusse wasto : Simon /  
magfat sinna ? Eps sinna woixit übbe Tun-  
di minno kah walwama ? Walwafet nint  
palluket / et teye mitte Kjusatusse sisse langte-  
te. Waim

te. Waim on tachtija/agkas Eihha on nõd-  
der. Tõisthawa lex temma tahs / pallus nink  
pajat as: Wümmo Jssa/fus se mitte woip ol-  
la/et sesinnane Karrikas minnust erralehp/  
minnapaan sedda johma/ sihs sündko sümmo  
Tachtminne. Dink temma tulli / nink löidis  
nemmat tahs magkawa / nink nende Sil-  
mat ollit toijet Unnest / nink tehdsit mitte/  
mis nemmat Temmal kostsit. Dink temma  
jettis nemmat/nink lex nink pallus kolman-  
dal kordal needjannat Sannat/nink paja-  
tas : Jssa tahhat Sinna/sihs wortta sesinna-  
se Karrika minnust erra/doch mitte münno/  
erranis sümmo Tachtminne sündko. Dink üx  
Engel Taiwast neutis hend Temmal/nink  
tinnitas tedda/nink se sündis ee Tema Sur-  
ma kah woidlis/nink pallus ussinamb. Tem-  
ma Higki agkas olli kude Berri Pissarat /  
need langesit Mah pehle. Dink Temma tous  
ülles Palwest/nink tulli omma Jüngride ju-  
re/nink löidis nemmat magkawa Kurbrus-  
se perrast/nink pajatas nede wasto: Ach tah-  
hate teye nühd magkama nink hingkama?  
Mis magkate teye? Se on tül! Wahratet/  
se Tund on tulnuc/nink se Jnnimesse Poigt  
sahp ülleandrut Pattusede tette. Toustet  
ülles/



ülles / nink lecht em / wahta! ke Wind er-  
rapettap / on ligti; Paluſet agtas / et teye  
mitte Kjuſaruffe ſiſſe langkete.

Nink ſeddamaſt / kus Temma weel rehtis /  
wahta / Judas / neiſt Kaytöſiſkümmeſt üx /  
kus temma henneſſe jure olli wornut Ullem-  
ba Preeſtride nink Pharifeeride / ne Wan-  
nambade nink Kirjatundijade Söddaweh-  
je nink Sullafet / keiſ temma ſe Rogkoduffe  
eel / nink tulli ſinna Ederwakühnlade / nink  
Lampide kah / Mōhtade nink Oddade kah.  
Se Pettja agtas olli neile ühhe Tachte and-  
nut / nink ütelnut; Kennel minna Suhd  
annan / ſe on ſeſamma / ſedda wortet finni /  
nink wihket tedda kindlaſt.

Kus nühd Jeſus tehdiſ keit / me Tem-  
mal piddiſ ſündima / lex temma welja / nink  
pajatas neile: Kenne okite teye? Nemmat  
koſtſit temmal: Jeſum Nazarettiſt! Je-  
ſus pajatas neile: Minna ollen ſe! Judas  
agtas / ke tedda errapettis / ſeiſiſ kaas nende  
iures. Kus nühd Jeſus nende waſto paja-  
tas: Minna ollen ſe / tagkanaſit nemmat  
tagkaſi / nink langkſit mabha. Sihs küſſiſ  
Temma nemmat taſs: Kenne okite teye?  
Nemmat agtas pajataſit: Jeſum Naza-  
rettis;



rettist; Jesus kostas: Minna ollen teile üt-  
telnut/et minna se ollen; Dixit tene sihs mind/  
sihs jekket need sinna set rahhwul; et se San-  
na t dicitur sai/kumba Temma üt lis: Minna  
olle neist ücht eki errakaotanut/kumbat Sin-  
na minnul andnut ollet. Nint Judas astis  
ligfimal temma jure/Temmal Suhdt anda/  
nint temma astis seddamait temma jure/  
nint üt lis: Oll terwe/Rabbi! nint andis  
temmal Suhdt. Jesus agkas pajatas tem-  
ma wasto: Minno Söbber / mint perrast  
ollet sinna tulnut? Juda pecca: sinna sedda  
Inimesse Poja ühhe Suh-andmisse kah?  
Sihs astit nemmat Jesusse jure / pannit  
Rehdt Tema pehle/nint wort sit tedda kinni.  
Kus agkas neglit/te Temma jures ollit/me-  
rachtis sündima/pajatasit nemat tema wa-  
sto: Issand peame mene W dhka kah löhma?  
Sihs olli Simonil Petrusse W dhk / nint  
tombas sedda welja/nint rawotas se Ullem-  
ba Preesiri Sullase/nint rajus temma par-  
ramba K drwa erra; Nint se Sullane kuzi-  
ti Malchus. Jesus agkas kostas nint paja-  
tas: Lass et nemmat doch ninda tehha; nint  
pajatas Petrusse wasto: Pista omnia W dh-  
ka Tuppe sisse; Sest te W dhka wort ap/peap  
lebbi

lebbi Mōhka hukkaminnema. Eht luhlet  
sinna / et minna mitte woixin mūnno Jssa  
palluma / et Tēma minnul leckitax ennamb /  
kudt kaxtōistkūmme Legion Englit? Pean  
minna sedda Karrifa mitte johma / kumba  
minnul mūnno Jssa andnut on / kui sahxe ag-  
kas se Kirri tōitetut? Se peap ninda sūndi-  
ma. Nink tetama lihkotas temma Kōrwa /  
nink tegkis tedda terwex. Sel Tundil paja-  
tas Jēsus nee ūllemba Preestride nink Kir-  
to. Pehmehhede / nink nee Wannambade wa-  
sto / kumbat Temma pehle ollit tulnut : Teye  
ollere / kudt Rōhwli nink Tappija jure / Mōh-  
kade nink Oddade kah weljalehnut / mind kin-  
niwottada ; Ollen minna doch igkapehw ist-  
nut teite jures / nink ollen ōppetanut Kirkus /  
nink teye ep ollere omma Kehje mitte minno  
pehle pannut. Agkas se on teye Tund / nink  
Pimedusse Wegki / et se Kirri tōitetut sahpe.  
Se on agkas teit sūndinut / et tōitetut sahpe  
Propheetide Kirri. Sihs jetsit temma perral  
teit Jūngrit / nink pōgkenit. Nink jehl olli ūx  
Nohrmees / se teis temma jerral / se olli Lin-  
nase Rihde kah ehhitut omia palja Jhho pehl /  
nink need nohret Mehhet wotit tedda finni /  
temma agkas jettis se Linnase Rihde nende  
tettemink pōgkeni allaste neist erra. Se

A. II. Se Söddawegki agkas / nint se ül-  
lemb Pehmees / nint nec Judaliske Sullaset  
worfte Jesum / nint sidosite temma / nint  
wihite temma essiti Hannasse jure / se olli Kai-  
phasse Ei / te sel Ahstäl üllemb Preester olli /  
( Se olli agkas Kaiphas / te neil Judalisse  
nouwo andis / se ollex heh / et ux Innimenne  
sahy huckatut se Rahhwa ette. ) Nint wihite  
temma se üllemba Preestri Kaiphasse jure / se  
on / Preestride Försti jure / kussa keik üllembat  
Preestrit nint Kirjatundiat / nint Wanam-  
bat hend kogkonut ollit. Simon Petrus ag-  
kas keis Jesusse jerrai k augkelt / nint ux tōine  
Jünger se üllemba Preestri suhre Tubbasahni.

Sesamma Jünger olli sel üllemba Pree-  
stril tuttaw / nint lex Jesusse kah se üllemba  
Preestri Tubba sisse. Petrus agkas seisas ou-  
wes Uxe ees. Sihs lex se tōine Jünger / te sel  
üllemba Preestril tuttaw olli / welja / nint  
rehtis se Uxehoidja kah / nint sahtis Petrum  
sisse. Schl seinte agkas need Sullaset nint Dr-  
jat / nint ollit Tuld teenut / sehtald / testil suh-  
re Tubba sees / seht se olli wehgka tūlm / nint  
sojendasite hend. Petrus agkas seisas nende  
jures / nint sojendas hend / et temma sahyneg-  
tema / mis sehl tachtis sündima. Agkas se ül-  
lemb

lemba Preestri Imberdaja / sel Uchoidija neg-  
ki Petrum se Tulle iures / kussa temma hend  
sojendas / nink wallatas digkest temma pehle /  
nink pajatas: Nink sinna ollit kaas se Jesus-  
se iures Galilea Mahst; Eps sinna ollet tem-  
ma Jüngrist üx? Temma salgtas agtas kei-  
kede ees / nink pajatas: Naine / minna ep ol-  
len se mitte / minna tunnen temma mitte / min-  
na ep tehn kaas mitte / mis sinna ütlet. Ag-  
tas se üllemb Preester küssis Jesum temma  
Jüngride jerrel / nink temma Dypetusse per-  
rast. Jesus kostas: Minna ollen wabbast  
awwalickult rehknut JE Ma ees / minna ol-  
len ickas dypetanut Kohli sees / nink Kirko  
sees / kussa teik Judalisset üchte tullewat; nink  
ollen midda ite Nurtas sallaja rehknut. Mis  
küssit sinna mind seperrast? Küssi need / te  
ommat tuhlnut / me minna rehknut ollen /  
waha / needsammat tehawat / mis minna  
ollen ütelnut. Kus temma agtas sedda reh-  
tis / löi neist Sullasest üx / te seht iures seist /  
Jesusse Kõrwa ehre / nink pajatas: Peat  
sinna üllembal Preestri ninda kostma? Je-  
sus kostas: Ollen minna kurtast rehknut / sihs  
tee sedda töddex / et se üllekohhus on / ollen  
minna agtas digkest rehknut / mis löht sinna  
mind?

mind? Hannas olli tedda leckitanut sidde-  
rut se üllemba Preestri Kaiphasse iure. Sie-  
mon Petrus agkas seifas nink sojendas  
hend. Nink ürrikesse Aja jerr el perrast se essi-  
messe Salgkmissse / kus temma welja lex Ho-  
wi jisse / laulas Kut. Nink üx töine Ünberda-  
ja negkis tedda / nink naekas tahs ütelda nei-  
le / te sehl iures seifit: Sesinnane olli kaas Je-  
susse iures / Nazarettist. Sihis pajatasit  
nemmat temma wasto: Eps sinna ollet üx  
temma Jüngrist: Nink üx töine pajatis:  
Süna ollet kaas neist üx. Nink temma salg-  
kas tahs / nink wandis se pehl / nink pajatis:  
Jnaimenne / minna ep ollen se mitte / nink  
minna en tunnen kaas se Jünimesse mitte.  
Nink ühhe ürrikesse Aja jerr el wandis üx töi-  
ne neist / te sehl seifit / nink pajatis: Töddest /  
sinna ollet kaas üx neist / sest sinna ollet üx  
Galilea Mees / nink sunno Keel pet tay sind.  
Pajat ap se üllemba Preestri Sullane / tem-  
ma Höimlane / tenne K örwa Petrus olli er-  
rarajonut: eps minna sind negkin Aida seeb  
temma iures? Sihis halgkas temma hend  
erraneedma nink wandma / minna ep tun-  
nen sedda Jünimesse / tenneft tene üt lete. Nink  
seddamaid / kus temma, weel rehtis / laulis se  
Kut



Kut tōisel kordal. Nint se Zssand pōhris  
hend/ nint wallatas Petrusse pehl. Sihs  
morlis Petrus Jesusse Sanna pehl/ kus  
Temma ta wasto olli ütelnut: Enne kudt  
Kut kay kord laulap / saht sinna mind kol-  
me kord salgema/nint lexwelja / nint nut-  
tis fibbedaste.

Need üllembat Preestrit aglas/nint need  
Wannambat/nint se kogkones Kahd/ohisit  
walstik Zunnistusse wasto Jesum/et nem-  
mat tedda Surma saht sit/nint ep löidsit mit-  
te/echt kül paljo walstik Zunnistajat erreast-  
sit/sest nende Zunnistus ep tulnut mitte üchte.  
Wihmselt tousit ülles / nint astsit ette kay  
walstik Zunnistajat/nint andsit walstik Zun-  
nistusse wasto Temma/nint pajatasit? Me ye  
olleme kuhnut / et temma ütley: Minna  
woin nint tahhan erramurdma se Jumala  
Templi / kumb Kehjede kah techtut on/nint  
kolmal Pehwal ühhe tōise tegkema / kumb  
mitte Kehjede kah techtut on. Nint nende  
Zunnistusse ep tullit mitte üchte. Nint se ül-  
lemb Preester tous ülles nende sehas / nint  
kūssis Jesum/ nint pajatis: Eys sinna ko-  
skat se pehle/ me need sinna set Sinno wasto  
Zunnistawat? Jesus aglas jei waigt/nint ep  
kostas



kostas middakit. Sihs küßis tedda se üllemb  
Preester tahs / nink pajatas temna wasto :  
Ollet sinna Christus / se Poigt sest Rörgeß  
fihretut? Minna errawannutan sind se el-  
lawa Zummala jures / et sinna meile ütlet  
kas sinna ollet Christus / Zummala Poigt?  
Jesus pajatis : Sinna ütlet sedda / minna  
ollen se / doch minna ütlen teile : Sest Ajast  
sahte teye negkema se Innimesse Poja istwa  
parrambal Wehie Kehjel / nink tullemma  
Eaiwa Pilwede sees. Sihs kistis se ül-  
emb Preester omma Ride katki / nink pa-  
jatis : Temna on Zummala teotanut / me  
Zunnistus on meil ennamb waja? Wahra  
nühd ollete teye temna Zummala Teota-  
misset kuhlnut / mis tutt ap teit? Nemmat  
agkas moistsit tedda keit hucka / nink paja-  
tasit / temna on Surma wehrt. Need  
Wehhet agkas / te Jesus pid dasit / mahr sit  
tedda / nink sülietasit temna Palle fisse / nink  
löt tedda Russikade kah. Donnigkat agkas  
karsit temna Palgte / nink löt tedna Pöf-  
se / issehranis need Söddasullaset / nink paja-  
tasit : Kuhluta meil / Christe / kes on / te sind  
löt? Nink paljo muhdt Teotussit ütlet nem-  
mat temna wasto. Sel Hohmickul agkas  
fogto

fogkofit hend keik üllembat Preeftrit / nink  
Kirjatundijat / nink Wanambat fesi Rahh-  
wast / nink kaas se fogkonis Rahd / nink pid-  
dasit Nouwo ülle JEsu / et nemumit ted-  
da Surma sahtart / nink wihsit tedda ülles  
omna Rahdi ette / nink pajatasit: Ollet sin-  
na Christus? Utle meile se. Temma agkas  
pajatas nende wasto: ütlen minna se teile /  
sihs ep ussute tene / küssin minna agkas / sihs  
ep kostate tene / nink ep lassete mind sihskit  
wallalis. Seperrast ammo nühd sahpe se  
Jummesse Poigt istma parrambal Jumma-  
la Behie Kehiel. Sihs pajatasit nemmat  
keit: Ollet sinna sihs Jummal Poigt?  
Temma pajatas nende wasto: Tene ütlete  
sedda / sest minna ollen sesamina. Nemmat  
agkas pajatasit: Mis Tunnistus on meil en-  
namb tarbis / meye olleme sedda issituhl nut  
temma Subst.

Actus III. Nink se fogkonis Hulk tous  
ülles / nink siddofit JEsu / nink wihsit ted-  
da Kaipha jurest se Kochtokodda ette / nink  
ülleandfit tedda sel Mahsundjal Pontius-  
sel Pilatussel / nink se olli weel warra. Kus  
sedda negtis Judas / ke tedda pernut / et tem-  
ma Surmax olli hukta pajatut / kahhezas  
temma /

tema / nink tdi jelle need kolmekūme Hōbbe-  
tūckit ūllemba Preeſtride nink wannambade  
fette/nink pajatas : Minna ollen kurjaſt tee-  
nut / et minna wagka werre petnut ollen.  
Nemmat pajataſit : Mis hohlime meye ſe  
perrast? Wahta ſinna ſe pehle. Nink tema  
heitis need kolmekūme Hōbbetūckit Kirko/  
lexerra/nink pohs hend iſſi ūlles/nink on keſ-  
kil lōcht lōchtut/nink omā Siſſekonda wel-  
ſapuddiſianut. Agkas need ūllembat Pree-  
ſtrit worſit need Hōbbetūckit/nink pajataſit.  
Se ep tōlbay mitte/et meye nemmat Jumi-  
mala Kirko ſiſſe anname/ſeſt/ſe on Werre-  
Kahha. Nemmat piddaſit agkas nouwo/  
nink oſſit ne Hōbbetūckide ette/ſe ūlletochto/  
ſe Valka ette/ūhhe Pottiseppa pōldo / Tee-  
kenade Mattuſſex. Nink ſe on tehda ſahnut  
teikille/te Jeruſalemnis ellawat/ninda/et  
ſeſamma Pōld nimmitut ſahp nende keeles/  
Akeldama/ ſe on/ Werrepōld/ emnis ſe ren-  
naſe pehwa. Sihs on tōitetut/ me ūtclut  
on lebbi Propheſi Jeremia/ kuſſa temma pa-  
jatay : Nemmat omat wotnut kolmekūme  
Hōbbetūckit/me kah ſai maytut ſe erramūh-  
tut / kumba nemmat oſſit Iſraelli Lapsede  
Rehſt nink omat nemmat andnut ūhhe Pot-  
tiseppa

tiseppa pöldo ette kudit minul se Jssand fest-  
nut on.

Need Judalisset agtas ep lexit mitte se  
Kochtofodda sisse / et nemmat mitte rojasex  
sait / erranis Iihawotme woitsit piddama.  
Sih's lex Pilatus nende jure welja / nint pa-  
jatas : Mis kaibate tene sesunnase Jnimesse  
pehle ? Nemmat kostit nint pajatasit tema  
wasto : Kus ep ollex sesunnane ux Kurriteg-  
fija / mene ep olleximme tedda sinmul ulleand-  
nut. Sih's pajatas Pilatus nende wasto :  
Sih's woitet tene tema / nint hukkatet tedda  
tene Resto perral. Sih's pajatasit need Ju-  
dalisset temina wasto : Mene ep tohhitne ted-  
dakit tappma ; Et tditetur sai se Jesusse San-  
na / kumba temina utlis / kus temina tehhen-  
das / kumba Surma tema sai surrema. Sih's  
halg'sit need ullembat Preestrit nint Wan-  
nambat korwast temina pehle kaibada / nint  
pajatasit : Sesunnase loyame mene / et tema  
se Rahhwa errapdhray / nint keclay Kochto-  
rahha Kenschil anda / nint pajatay / temina ou-  
Christus / ux Kunningas. Sih's lex Pila-  
tus jelle sisse se Kochtofotta / nint kusus Je-  
sum / nint tinnis temmalt nint pajatas : Ol-  
let sinna Judaliste Kunningas ? Jesus sei-

fas temā ees / nink kostas : Rehtit sinna sed-  
da issi hennessest / echt omnat sul töiset min-  
nust sedda ütternut ? Pilatus kostas / ollen  
minna üx Judalinne ? Sünno Rahhwas /  
nink need üllembat Preestrit omnat sind  
minnül ülleandnut / mis ollet sinna teenut ?  
Jesus kostas : Múnno Rikkus ep olle mitte  
festsinnafest JEMast / ollex múnno Rikkus  
festsinnafest JEMast / múnno Sullaset  
sahxit se ette tappema / et minna neil Juda-  
kissel mitte ülleandnut sahxiin. Agtas nühd  
on múnno Rikkus mitte siht. Sihs ütliis Pi-  
latus zemma wasto : Sihs ollet sa sihstie üx  
Kuningas ? Jesus kostas : Sinna ütlet  
sedda : Minna ollen üx Kuningas / minna  
ollen sex sündinnt / nink JEMale tulnut / et  
minna se Eddede pean tunnistama ; Ke Eddest  
on / se kuhlep múnno Hehle Pajatay Pilatus  
Zemna wasto : Mis on Eddede ? Nink kus tem-  
ma sedda ütternut / lex temā jelle welja Ju-  
daliste jure / nink pajatas nende wasto : Mún-  
na ep löhjan üchrekite Süh temma pehl. Nink  
kus temma pehle kaibati neist üllebast Pre-  
strist nink Wannambast / ep kostas Zemna  
teddakite. Pilatus agtas küssis tedda tahs /  
nink pajatas : Eps sinna middakite kostat ?  
wahren

Waheta kui kōw wāst nēmāt sunno pehle kair-  
barat. Eps sinna kuhlet? Nint temma ep  
kostas tenal teps ūchteti Sāna pehl enāmb/  
ninda et hend kaas se Mahfundija wehgka  
imnerelli. Nemmat agkas hajasit pehle/nint  
pajarasit. Temma on se Mahhwa hawwatel-  
nut se kah et temma oppetanut on jihn nint  
sehl/keite Juda Mah sees nint Galilea Mah  
sees algnut/emis seije. Kus' agkas Pilatus  
Galilea Mah kuhlis nimmitama / kussis  
temma/ kas temma Galilea Mah seest olli/  
nint kus temma moistsis / et temma Herodesse  
Kochto ald olli / seckit as temma tedda Her-  
desse jure / ke neilsamma Pehwal kaas Jeru-  
salemis olli.

Kus agkas Herodes Jesum negtis sah  
temma wehgka rohmsax / sest temma ollex  
tedda hehlineel hammo nehnut / sest temma  
olli paljo temmast kuhlnut/nint lohtas / tem-  
ma sahy ūhhe Tachte temmast sahma nehha  
nint kussis temmalt monda Asia. Temma  
kostas agkas keddakut. Need ūllembat Pree-  
strit nint Kirjatundijat agkas seisit/nint kai-  
basit kow wāst temma pehle. Agkas Herodes  
nint temma Perre teotas nint nahras ted-  
da/panni ūhhe walgte Rihde temma pehle /



nint leckitas tedda jelle Pilatusse jure. Sel  
Pehwal sait Pilatus nint Herodes Sebbray  
issitestes / sest enne ollit nemmat Bainlaset.

Pilatus agkas fukus need Ullembat  
Preestrit nint Kochto-wannambat / nint se  
Rahhwa üchte / nint pajatas: tene ollete se  
sinnase Innimesse minno jure tohnut / kudit /  
te se Rahhwa errapöhray / nint wahket / min  
na ollen tedda teite ees kuhnut / nint ey löi  
jan se Innimesse pehle neist Asiaf keddakit /  
kumbat tene temma pehle kaibate / Herodes  
kaas mitte / sest / minna ollen teit temma jure  
leckitanut / nint kasket / keddakit ey olle tem  
ma pehle töstetut / me Surma wehrt on / se  
perrast tahhan minna tedda nuchtlema / nint  
wallalis lastma. Wasto Pöha agkas piddis  
se Mahsundija Kombe perrast Rahhwal üh  
he Wangki wallalis andma / kumba nemmat  
tachtit. Zentral olli agkas sel Ajal üx Wangki  
se olli kurja Komtes / nimmita / üx Kurjateg  
tija nint Tappija / kenne Dimmi Barrabas /  
se olli ne Messajade kah Wangkihorni hei  
tetut / te Messamisse sees / kumb Linnas sun  
dis / ühhe Innimesse tappnut olli. Nint se  
Rahhwas lex ülles / nint pallus / et temma  
teex / kudit ta Kombe olli. Nint kus nemmat  
ühhes

ühheskofs ollit/kostas neile Pilatus : Teil  
 on üx Romb / et minna teile ühhe wallalis  
 annan Lihhaworme Pöhal/ kumba rahhate  
 tene/et minna teile wallalis annan/ Barra-  
 bam/echt Jesum/ Judaliste Kunninga / te  
 fukutaxe Christus? Sest temma tehdis/ et  
 tedda need üllembat Preestrit lebbi Bihha  
 ülleandnut ollit. Nink kus temma se Koch-  
 to= Jerje pehl istis/lecfitis temma Emmand  
 temma jure/nink lastis temmal üttema: Er-  
 ra olko sinnul tegkemist sesinnase Digkeda kah/  
 minna ollen tenna paljo kannatanut Unnes  
 temma perrast. Agkas need üllembat Preestrit  
 nink Waunambat andsit Rahhwal Nou-  
 wo / et nemmat Barraba ette piddit pallu-  
 ma / nink Jesum lastma hukka pannema.  
 Sihs kostis se Mahsundija / nink pajatis  
 nende wasto: Kumba rahhate tene neist Rah-  
 hest/kenne minna teile pean wallalis andma?  
 Sihs kissendas se kogkonis Hult/nink paja-  
 tas : Erra sesinnase kah / nink anna meile  
 Barrabam wallalis. Sihs hühdis Pilatus  
 rahs nende wasto/nink tachtis Jesum wal-  
 lalis lastma/nink pajatas: Mis pean minna  
 tegkema Jesusse kah/te nimmitaxe Christus/  
 Nemmat kissendasit rahs: Kristi/Kristi tedda!

Temma agkas pajatas kolmandal kordal  
 nende wasto: Mis on temma sihs Kurja  
 teenut? Minna ex loijan ühtekit Surma  
 Süh temma pehl / seperrast tahhan minna  
 tedda nuchtema/nink wallalis lastema. Ag-  
 kas nemmat tiffendasit weel paljo ennamb/  
 nink pajatasit/risti tedda. Nink nemmat ha-  
 jasit temma pehle sühre Hehle kah/nink tacht-  
 sit/et temmapiddi Risti pohut sahma/nink  
 nende/nink ne üllemba Preestride Hehl wot-  
 tis Woinusse.

Sihs wottis Pilatus Jesum nink pe-  
 ris tedda Wikade kah. Reed Mahsundia  
 Soddasullaset agkas wihsit Jesum Koch-  
 tokodda sisse / nink kususit üchte se kogkonis  
 Hulta / nink risusit temma Rihdet Temma  
 pehle/nink pannit ühhe Purpurmantli tem-  
 ma pehle/nink tegkit ühhe Kruhni Tackijasi/  
 nink pannit se temma Peh pehle/nink andsit  
 ühhe Pilliroh temma parramba Kehje sisse/  
 nink kümmerdasit need Pölwet temma ees/  
 nink nahrsit tedda / nink hacfsit tedda terwe-  
 tama/nink pajatasit: Oll terwe armas Ju-  
 daliste Kunningas! Nink löit temma Pal-  
 le sisse/nink süljetasit temma pehle/nink wot-  
 sit sedda Pilliroh/nink löit se kah temma Peh-  
 hal

ha/nint langstitt Pölsvede pehle/nint pallu-  
sit tedda. Sihs ley Pilatus jelle welja/nint  
ütlis nende wasto: Rasket/minna tohn ted-  
da welja teite jure/ et teye turnete / et minna  
üchteki Süh temma pehle löijan. Ninda ley  
Jesus welja/nint kändis ühhe Tackija  
Kruhni/nint Purpri Rihde. Nint temma  
pajatap nende wasto: Waktaket/n. esarna-  
ne Zummene? Kus tedda need üllembae  
Prestrit nint need Sullaset negkit/ kiffenda-  
sit nemmat / nint pajatasit: Kristi/ Kristi ted-  
da. Pilatus pajatap nende wasto: Worter  
teye temma/nint ristitet tedda/sest minna ep  
löijan üchtekit Süh temma pehl. Need Zu-  
delisset kostit temmal: Weil on üx Rest/  
nint se Resto perral peap temma surrema/  
sest temma on issi hend Zummala Pojap tee-  
nut. Kus Pilatus se Sanna kuhlis / kartis  
temma hend weel ennamb / nint ley jelle se  
Kochtofodda sisse/nint pajatap Jesusse wa-  
sto: Kust olket sinna perrit? Agtas Jesus  
ep andis temmal Kostusse. Sihs pajatas Pi-  
latus temma wasto: Eps sa rehtit mino kah?  
Eps sinna teht / et mul Meelwald on/ sind  
ristida/nint Meelwald on/ sind wallalis an-  
da? Jesus kostas: Sinnul ep ollex Meele-

wald minno pehl / kus se sinnul mitte ollex  
lewelt andtut. Seperrast / te mind sinnul ul  
leandnut on / sel on sedda suhremb Patt.  
Sestfahro noudis Pilatus / kui temma tedda  
wallalis lastis. Need Judalisset agkas kissen  
dasit nink pajatasit : Lasset sinna sesinnase  
wallalis / sihs ey ollet sinna se Keisri Söbber  
sest / te hend Kunningay teep / se on Keisri  
wasto. Kus Pilatus se Sanna kuhlis wihs  
temma Jesum welia / nink istutis hend se  
Kochto = Jerie pehle / sinna Paita / kumb kuzu  
taye / Körgk-asse / Hebreische Keeles / Gabb  
tha. Se olli agkas se Walnista missen. Pehro /  
Lihharotme Pöshade wasto / kuhendal Zun  
dil / nink temma pajatay Judalisse wasto :  
Kagket / se on teye Kunningas. Nemmat  
kissendasit agkas : Erra/erra / sesinnase kah  
risti tedda! Pajatay Pilatus neile : pean min  
na teye Kunninga ristima? Need üllembat  
Preestrit kostsit : Weil ey olle üchtekitt Kun  
ningas / kudt se Keiser. Kus agkas Pila  
tus negkis / et temma keddakitt wois tehha / er  
ranis / et üx suhremb Mes tous / motlis tem  
ma sel Rahhwal küll tehha / nink andis neile  
Kochto / et nende Palwe sündis / wottis  
Wett / nink pessis. Kehdt se Rahhwa ees /  
nink



nint pajatas: Minna ollen wagka sest sinna-  
sest Sigkeda Werrest / tagket tene se pehle.  
Sih8 kostas teit Rahhwas / nint pajatas :  
Temma Berri olko meye nint meye Lapsede  
pehl! Sih8 andis temma neile Barrabam  
wallalis / te Messamisse nint Tappetusse per-  
rast olli Wangkithorni heitetut / kenne ete  
nemmat pallusit; Jesum agkas pektut / nint  
nahrtut / ulleandis temma nende Tachtmis-  
sel / et temma ristitut sai.

Actus IV. Sih8 wotsit need Soddasulla-  
set Jesum / tombsit temma Mantli welja /  
nint panait temma Nihdet temma pehle / nint  
wih8it tedda welja / et nemmat tedda ristisit /  
nint temma kandis omma Kristi. Nint kus  
nemmat welja lexit / loid8it nemat uhhe In-  
nimesse / te m8hda lex Kirenist / Dimmi kah  
Simeon / te Weljalt tullu / te olli ux Jissa A-  
lexandrist / nint Kuffist / sedda sund8it nemat /  
et ta temma Kristi kandis / nint panait se Kristi  
temma pehle / et temma sedda Jesusse jerr el  
kandis. Temma jerr el agkas / teis ux suhe  
Hult Rahhwast / nint Raifet / need kaiba8it  
nint nut8it temma pehl. Jesus agkas p8h-  
ris hend umber nende pohle / nint pajatas ?  
Tene Jerusalemmi Turret / erra nut8et mit-



te minno pehl/erranis nuttket telte hennese/  
 nink tene Eapfede pehl. Sest wahra ket / se Nigt  
 sahptulla/kumba sees ütteltaxe: Dnsat om-  
 mat need Sugkumatta / nink need Jhhut/  
 kumbat mitte kandnut ommat / nink need Nis-  
 sat/kumbat mitte immitanut ommat. Sibs  
 sawat nemmat halgema üttelda Mehiede  
 wasto: Langket meite pehle / nink Mettade  
 wasto / kattket meit. Sest kus sedda tehaxe  
 thorel Puhl / mis tahhap kuwal sündima?  
 Nink Tema kah sait welsawihut kay töiset  
 Kurritegkijat / et nemmat kaas pidditshucka  
 partut sahna. Nink nemmat wihst tedda se  
 Asseme pehle / te kuzutaxe Ebreische Keele  
 sees Golgatha / se on / Huckatusse Assen / nink  
 nemmat andst temmal Ehricka / nink Wih-  
 na; Mirrhide nink Sappikah seckatut / johda /  
 nink kus temma sedda maisis / tachtis tem-  
 ma mitte johma. Nink nemmat ristst tedda  
 sel Golgatha Assemel / nink kay Kurritegkijat  
 temma kah / ühhe parrambal / nink töise pah-  
 hambal Kehl / Jesum agtas kessil.

Nink se Kirri on töitetut / te ütley: Tem-  
 ma on Kurritegkijade secka arwarut. Nink  
 se olli kolmas Tund / kus nemat tedda ristst.

Jesus agtas pajatas: 1. **Isaanna**  
 nstle

neile andix / sest nemat ep tehdwat  
 mitte / mis nemmat teewat. Pilatus  
 agtas kirjotas ühhe Kirjamis temal Sühde  
 andti / temma Surma Süh / nink panni sed-  
 da Risti. Dka / temma Peh pehle. Se olli ag-  
 tas kirjotut; Jesus Nazarettist / Judaliste  
 Kuningas. Sefinnase Kirja loesit paljo  
 Judalisset / sest se Assē olli ligēi linna iures /  
 kussa Jesus ristitut on / nink se olli kirjotut  
 Ebreische / Greckische / nink Lattina Keelel.  
 Sihs pajatasit need Judaliste Ullembat  
 Preestrit Pilatusse wasto: Erra kirjota mit-  
 te / Judaliste Kuningas / ercanis / et temma  
 on ütelnut; Minna ollen Judaliste Kun-  
 ningas. Pilatus kostas: Dee minna kir-  
 jotanut ollen / sedda ollen minna kirjotanut.

Need Söddasullaset / kus nemat Jesum  
 ristitut ollit / wot sit nemmat temma Rihdet /  
 nink tegit nellēi Dssa / ühhel igkal Söddasul-  
 lasel ühhe Dssa / nink kaas se Kuhbe. Se  
 Kuhb agtas olli ilma d'blematt a / lebbi nink  
 lebbi kuddotut. Sihs pajatasit nemmat is-  
 sitestes: Erra jagtakem sedda mitte / erranis  
 heitkem lotti / kenne perral temma peap olla.  
 Et roitetut sahy se Kirri / te ütley: Nemmat  
 ommat minno Rihdet jagtanut / nink min-

no Kuhbe pehl lotti heitnut. Nink nemmat  
 istit sehl / nink heidsit tedda. Sedda tegkit  
 need Sedda asullaset / nink se Rahhwas seifas /  
 nink wallatas pehle. Sehl seis agkas Kristi  
 jures Jesusse Emma / nink temma Emma  
 Odde / Maria / Kleophasse Emmand / nink  
 Maria Magdalena. Kus nuhd Jesus om-  
 ma Emma negkis / nink sedda Jungri sehl  
 jures seiswa / kumba temma armsast piddas /  
 pajatay temma omma Emma wasfo : 2.  
 Wahra / wahra / se on sunno Poigt ;  
 Perrast pajatay temma se Jungri wasfo :  
 Wahra / se on sunno Emma. Nink sest  
 Tundist fahro wottis tedda se Junger her-  
 nese jure.

Ke agkas mohdalaxit / teorasit tedda / nink  
 puddistast Pehdt / nink pajatast : Hebbe / kui  
 kaunist murdat sinna se Kirko erra / nink teet  
 sedda kolmal Pehwal ielle ; Awwita issi hend ;  
 Ollet sa Jummal Poigt / sihs astu Kristi  
 mahha. Selsamal kombel kaas need ullem-  
 bat Preestrit pilkast tedda issitestes Kirja-  
 tundijade / nink Banambade / nink se Rahh-  
 wa kah / nink pajatast ; Tema on muh Rahh-  
 wa aitnut / nink ep wosip issi hend aitma. On  
 temma Christus / Israelli Kunningas / se  
 Jumme

Zumala Errawallizetut / temā aitako issi hēd /  
nint aſtke Riſti pehlt mahha / et meye ſedda  
nehme / nint uſſume temmal. Temā on Zum-  
mala pehle lohtnut / ſe pehſtke tedda nūhd / on  
ſe temma Weeleheh ; ſeſt / temā on ūttelnut :  
Minna ollen Zummala Poigt. Seddasam-  
ma heitſit kaas temma ette need Kurritegſi-  
jat / ke temma kah riſtitut ſait / nint ſōimaſit  
tedda. Tedda nahrſit kaas need Sōddasul-  
laſet / aſtſit temma jure / nint tōit temmal Et-  
ticka / nint pajataſit : Ollet ſinna ne Judaliſte  
Kunniſgas / ſihs aita iſſi hend. Agkas neiſt  
Kurjategſijaſt ūx / ke pohtut ollit / teotas ted-  
da nint ūtlis : Ollet ſa Chriſtus / ſihs aita  
hend iſſi / nint meit. Sihs koſtas ſe tōine /  
nuchtlis tedda / nint pajatas : Nint ſinna ep  
kartat hend kaas mitte Zummala ette / ke ſin-  
na ūhheſarnafe Hūckatulle ſees ollet ? Nint  
tōddest / meye olleme digke Kocho kah ſehl  
ſees / ſeſt meye ſahme / me meye Tegkut wehrt  
ommat ; Seſinnane agkas ep olle middaſit  
Kurja teenut. Nint pajatas Jeſuſſe waſto :  
Zſſand / motle minno pehle / kus ſinna omma  
Riicko ſiſſe tullet. Nint Jeſus pajatas tem-  
ma waſto : 3. Tōhſte / minna ūelen ſul /  
Tenna ſahſt ſa minno kah Paradisi  
ſees olla.

Nint

Nint kus se kuhes Tund tulli/sai üx Pim  
medus ülle keit Mah/emmis üdixa Tundi/  
nint Pehwlik kaotis omma Paistusse. Nint  
sel üdixal Tundil kiffendas Jesus nint pa  
jatas : 4. **Eli/Eli/Lama/asabathas**  
**ni** : Se on/münno Jummal/münno  
Jummal / mintperrast ollet sinna  
mind perrale jetnut ? Monnigkat ag  
kas/ke sehl seisit / kus nemmat sedda kuhlit /  
pajatasit : Temma kuxup Eliast.

Perrast/kus Jesus tehdis/et io keit tēite  
tut olli/et se Kirri tēitetut sahx/pajatas tem  
ma : 5. **Minna jannutan.** Sehl seifas  
üx Asti tēdis Ettikat / nint pea johxis üx nen  
de sehas/wottis ühhe Swammi/nint tēitas  
sedda Ettika nint Jseppi kah / nint pistas  
sedda ühhe Pilliroh pehle / nint pididas temā  
Suh ees / nint johtas tedda / nint pajatas  
tēijede kah; Pidida/kaxtem/kas Elias tulley/  
nint tedda mahha wottap.

Kus nühd Jesus sedda Ettika olli wot  
nut/pajatas temma : 6. **Se on tēitetut.**

Nint jelles kiffendas temā helledast / nint  
pajatas : 7. **Issa minna annan mün  
no Waimo sinno Behjede sisse.** Nint  
kus temā sedda ütelnut olli/nōrkutas temā  
se Peh/nint andis omā Dingte ülles, Nint



Nint waha / se Etepanneminne / nint  
 Teet / kumb Kirko nint poha Asseme wahyel  
 olli / ledchis kahhey katti / ammo ullebissest  
 emmis ollambisse. Dha / nint se Mahwerrihis /  
 nint Pahset lexit katti / nint Hauwat aw-  
 wasit hend ulles / nint tousit ulles paljo Pö-  
 hade Zhhut / te magtasit / nint lexit neisi Hau-  
 dast perrast temma Ullestousmasse / nint tul-  
 lit se poha Einna sisse / nint neurtit hend paljo  
 Rahhw al. Agtas se Pchmees / te sehl iures  
 seis Zemma wasto / nint te temma iures ollit /  
 nint hoidit Jesum / kus nemmat negkit / ee  
 temma nisuztuse Hehle kah erralachtus /  
 nint negkit sedda Mahwerrihemisse / nint me  
 sehl sündis / heitit hend wehga / nint kirtit  
 Zummala / nint pajat asit : Toddest / sefinna-  
 ne on ux wagta Nees olmut / nint Zumma-  
 la Poigt ! nint teit Rahhw as / te sehl iures  
 olli / nint wallatas / kus nemmat negkit / mis  
 sehl sündis / loit nemmat omma Rinda pehle /  
 nint pöhrsit jelle ümber.

Sehl seisit agtas teit temma Sugtulisset  
 fougelt / nint paljo Emmandat / te temma  
 ierrel Galilea Mahst keinut ollit / nint walla-  
 tasit sedda teit / kenne schas olli Maria Mag-  
 dalena / nint Maria / se pissotesse Jacobi nint  
 Joses



Joses Emma/nink Salome/ Zebedei Lay/  
fede Emma/ke ollit temmajerrel keinut /kus  
temma Galilea Mahs olli / nink deninut /  
nink paljo tdiset / ke temma kah Jerusalem  
ma lehnut ollit.

Need Judalisset agkas / eth se walnista/  
misse Pehw olli/ et mitte need Jhhut Kristi/  
Sambas icit pöhal Pehwal ( sest sesamma  
Pöha olli suhr ) pallusit Pilatum / et nende  
Zallaluhdt murdtut / nink nemmat mahha/  
wottut sait; Sihs tullit need Söddasulla/  
set/ nink murdsit sel Essimessel need Zallat /  
nink sel tdiset/ke temma kah ristitut olli. Kus  
nemmat agkas Jesusse jure tullit/ kus nem/  
mat negkit/et temma jo surnut olli/ murdsit  
nemmat temmal need Zallat mitte/ erranis  
neist Söddasullasest üx awwas lachti temä  
Külgte Dda kah/nink seddamaidit lex Wer/  
ri nink Bessi seht welja. Nink ke sedda neh/  
nut on/se on sedda tunnistanut / nink temma  
Tunnistus on tössi / nink sesamma tehp / et  
temma töddest rehtip; Et teye kaas ussute/  
sest sedda on sündinut/et se Kirri tditetut sai:  
Teye ep peate temmal ühtekit Jalla murd/  
ma; nink tahs ütlep üx töine Kirri: Nem/  
mat sahwaat negkema / kenne sisse nemmat  
pistnut ommat.

Per

A. A. V. Perrast / Dchtul / eth se walmista  
 misse Pehw olli / kumb on Judaliste Laupehw /  
 tullu Joseph Arimathiaht / Judaliste Einnaht /  
 üx rickas Mees / üx Rahdi-ÿstand / üx heh  
 wagka Mees / te mitte nende kah ühhes nou-  
 wus olli olnut / te ohtas Zummala Riff of  
 fest temma olli Jesusse Zünger / doch falla-  
 ja / kartusse perrast / Judaliste ette / se iulgtus /  
 nint lex Pilatusse jure / nint pallus tubba /  
 Jesusse Zhho mahharottada. Pilatus  
 agkas immetellis hend / et temma io furnut  
 olli / nint kusus se pehmehe / nint küssis tem-  
 malt / kas temma hammo olli furnut ? Nint  
 kus temma sedda küssinut olli fest Pehmehe-  
 heft / andis temma Josephil Jesusse Zhho /  
 nint testis sedda temma kette anda. Nint  
 Joseph oftis ühhe linnase rihde. Sehl tullu  
 kaas Nikodemus / te enne Dhsel Jesusse jure  
 olli tulnut / nint tdi Wirrit nint Aloit segka-  
 mist ligki sadda naila. Sths werfit nem-  
 mat Jesusse Zhho / te mahharottut olli /  
 nint mechtfit tedda ühhe pucht a Etnase Dis-  
 de sisse / nint siddojit tedda Einnahte Kette-  
 de kah nint ne kallide rohode kah / tude Ju-  
 daliste kumb on mahhamattada. Sehl elli  
 agkas sel affemel / kussa temma rissint sai / üx

Aid / nint se Aida sees üx uhs Haud / se olli  
Josephi perral / kumba temä olli lastkaut rai-  
joma ühhe Pahse sisse / kumba sisse keddatit  
eales pantut olli / sifä pannit nemmat Jesu /  
Judaliste Walmistamisse Pehwa perrast /  
et se Pöha-pehwo tullit / nint se Haud ligti olli /  
nint weeretast ühhe fuhre Kiriwi se Hauda  
Uxe ette / nint lexit erra.

Sehl olli agtas Maria Magdalena /  
nint Maria Joses / need istutast hend wa-  
sto se Hauwa / nint töiset Emmandat / se  
Jesusse jerrel ollit keinut Galilea mahst /  
wallatast / kohvohle / nint kui temina Jhho  
pantut sai. Nemmat pöhrst agtas ümber /  
nint walmistast kallit Kohhut / nint Salwit /  
nint Pöhhade Ajal ollit nemmat waigket /  
Kestö perrast.

Töiset Pehwal / se Walmistamisse Pehwa  
jerrel / tullit need üllembat Prestrit keit Pi-  
lacusse jure / nint pajatast: Jssand / mene mel-  
lestame / et se summane pettis pajatas / kus tem-  
ma weel ellas: Minna tahhan kolme peh-  
wade perrast üllestousma / seperrast kest / et se  
Haud hoidtaye kolmanda pehwani / et ep-  
temma Jüngrit tullewat / nint warzastawat  
tedda / nint ütlewat Rahhwa wasto: Tem-  
ma

ma on üllestoufuit Surnust / nint sahp se  
wihinne petrus kurjambax / kude se effimene.  
Pilatus pajatas nende wasto : Sehl omat  
teile Hoidijat / minket nint hoidket sedda / kude  
tene tehte. Nemtat lexit / nint hoidsit sedda  
Hauda. Hoidijade kah / nint pannit sedda  
Kiwwi pihati kah kinni.

Das 53. Capittel / des geist-  
reichen Propheten Esaia.

**W** Ahra / minno Sullane sahp tarkalist  
regkema / nint sahp üllendatut / nint  
wehgka korgkex tostetut olla. Et hend paljo  
sinno ette heicit ama sahwat / ech tema Palle  
tigkedamb on kude muh Kahhwa / nint tema  
negko / kude Zinnimeste Lapsede. Ugkas  
ninda sahp Temma paljo Pagkanat hirmo-  
tama / et kaas Kunningat sahwat omia suh  
Temma wasto kinnipiddama. Sest fen-  
nel middakit sest kuhlotut on / need  
sammat sahwat sedda rohmo kah  
negkema / nint te keddakit sest kuhl-  
nut omiat / need sahwat sedda teh  
halle pannema.

Ugkas

Agkas kes uskuy mene Jutlusse? Nink  
kennel sahp se Jssanda Kessiwars awwanda-  
tut. Sest tema kasw ap tema ees ulles kudt  
ux Puh/nink kudt ux Juhv kuivast Mahst.  
Temmal ep olli Negko/echt Jlo/ mene neg-  
timejtedda/agkas sehl ep olli uehtekit Negko/  
kumb mene Meele perral ollex olmut. Tema  
olli se teike kurjambast teotut nink Aurwoto-  
matta/tois Ribbedust nink Haigkust. Tema  
olli-ninda teotut/et se Palle tema ees peeti/  
seperrast olleme mene tedda minyix pannut.

Loddest temma kandis mene  
tobbet/nink wottis hennesse pehle  
mene kibbedusse. Mene agkas pan-  
nime tedda sex/ke waiswatut/nink  
Jummalast lohtut nink pihnatut  
olli. Agkas tema on mene kurja tobh  
perzast reijatut/nink mene pattude  
perrast lohtut. Se nuchtlus lessip  
temma pehl/et meite Rahhwo ol-  
lex/nink lebbi temma Reijat olle-  
me mene terwer tehtut. Mene  
keisimme keik Heritusse sees/kudt  
Lambat/ux igkalk negkis omma



Zee pehl. Agkas se Zssand heitis  
meite keikede Pattut temma pehl.

Kus temma nuchtelut nink waiwarut  
sai/ep arwas temma omma Suh mitte ül-  
les/kudt üx Zal / kumb tappetaxe/ nink kudt  
üx Lambas/kumb Keele heitap omma Nih-  
tija ees/nink omma Suh mitte ülles arway.

Temma on agkas sest Ahastuffest nink  
Kochtust wottut / kes tahhap temma Ello  
Zgka weljapajatama? Sest temma on sest  
Mahst neist Ellawast errakistut / kus tem-  
ma münno Kahhwa furja Zsh perrast wai-  
warut olli. Nink temma on mahhamatte-  
tut kudt need Zummalak artimatta/nink sur-  
nut/kudt üx Rickas / echt temma kül kellekie  
Ullekohto teenut on / ep kaas Pettus tem-  
ma Suh sees olnut on. Agkas se Zssand  
tacht tedda ninda peyma Haigkusse kah.

Kus temma omma Ello Wölgtaoffrix  
andnut on / sihs sahpt temmal Sugtu olla/  
nink se Zssanda Tachtminne nink Tegko  
sahpt lebbit temma Kehje sigtima. Seperrast  
et temma Hingf Wairwa nehnut on / sahpt  
temma omma Köhmo negkema/nink tem-  
mal sahpt kül ollema. Nink lebbit omma



Zundnisse sahþ femina / münno  
Sullane / se Sigte / paljo ðigfex teg  
fema / fest femina kannap nende  
Pattut. Seperrast tahhan minna tem  
mal subret Rahwa Hultar perrendussey  
andma / ninf Femmapeap need Wegfirvat  
Rohwix sahna. Seperrast ech Femma  
emma Ello Surma sisse andnut on / ninf  
Kurjategkijade sarnasex arwatut / ninf  
paliode Pattut kandnut on / ninf  
Kurjategkijade ette pallu  
nut.

E N D E.



